

М. Рачева

О ПРОДОЛЖЕНИЯХ ПРАСЛАВ. *TRAP- :
*TROP- И *TORP- В БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКЕ

Отмечая в специально проведенном анализе лексическую изолированность в славянских языках болг. *тран* 'яма, ров' и с.-хорв. *трàн* 'яма для хранения зимой картофеля и зелени', серб.-цслав. **трапъ** 'fovea' (с XIV в.), Л.В. Куркина справедливо указала на отсутствие восточнославянских соответствий для этого слова как на основную трудность при реконструкции праславянской формы: **torpъ* или **trapъ*?¹. Специфически ограниченный ареал и наличие прямого лексического влияния греческого языка в двух южнославянских языках стали основой для этимологического истолкования болг. *тран* и с.-хорв. *трàн* в указанных значениях как заимствования из нов.-греч. τράφος 'ров' (Skok III, 491)². Широко принятая в литературе до самого последнего времени праславянская реконструкция **torpъ* основана на предположении родства с лит. *tàrpa* 'промежуток', *tarp* 'между'³ (ср. Младенов 637). В круг предполагаемых индоевропейских соответствий позднее включены тох. А *tarp-* 'болото, озеро'⁴, фрак. *tarpa-* в топ. *Tarpodizos* с предполагаемым значением 'крепость в долине'⁵ и осет. *taerfae* 'широкая, ровная долина, низина'⁶.

Трудности и колебания, сопутствующие этимологическому определению болг. *тран* и с.-хорв. *трàн* в указанных значениях, прямо отражаются на толковании ряда болгарских глагольных форм с той же основой. Так, привлекая в качестве сравнения гл. *докòпвам*, общеполгарское значение которого 'хватать, ловить, грабить, похищать', перен. 'красть, тащить', Младенов (Младенов 83) связывает глаголы без указания значения *втрàнчам*, *втрàнч(у)вам* и *втрàнча* с сущ. *тран* в общеполгарском значении 'яма, ров', а в БЕР (1, 197) для определяемых как диалектные, но без указания места, гл. *втрàнчувам*, *втрàнча* и *вràнчувам* 'ловить, крепко хватать кого-л. внезапно; добираться' и *втрапàвам*, *втрапà* 'впихивать, всовывать, втыкать, вонзать' приводятся выказанные с определенными сомнениями предположения в Толковом словаре Младенова (Младенов БТР 368) о связи с *тран* 'яма' или с гл. *тлàня* (снова без указания значения, ср. *тлàпам* 'тяжело ступать'), при этом в качестве сравнения привлекаются с.-хорв. *úтрапити* 'зарыть в яму' и болг. *натрàнвам* 'навязывать, обременять'.

Неразработанная аргументация упомянутых предположений и разнонаправленные сравнения затрудняют проведение анализа. Так, приведенное в БЕР (I, 197) предположение в Толковом словаре Младенова о связи *втрàпчувам* и его вариантов с *тлàпя* подводит к необходимости обоснования сомнительного фонетического перехода *тл > тр*. Выдвинутое Младеновым (Младенов 83), повторенное с сомнениями в Толковом словаре Младенова (Младенов БТР) предположение о связи *втрàпчувам* 'хватать и т.п.' с *трап* 'яма' позволяет предполагать отыменный глагол с исходным значением 'ставить в яму', что соответствовало бы привлеченному в качестве сравнения в БЕР с.-хорв. гл. *úтрапити* 'зарывать в яму; втыкать' (ср. с.-хорв. *трàпити* 'сажать', 'глубоко копать землю; закапывать', 'выкорчевывать (пни)', определяемому Скоком (Skok III, 491) как отыменный фактитив от с.-хорв. *трàп* в указанных значениях. Но предполагаемая связь *втрàпчувам* с *трап* противоречит представленному в БЕР сравнению *втрàпчувам* с *натрàнвам* 'навязывать, обременять' ввиду того, что последнее истолковано в БЕР (4, 556) как родственное *търня* 'терпеть' < праслав. **тырпѣти*. Ср. у Младенова (Младенов 341–342) приведенные в качестве соответствий болгарскому *натрàнвам* (*се*) укр. *тра̀пити*, польск. *trapić*, чеш., словен. и хорв. *trapiti*, которые определяются как продолжения каузатива от праслав. **тырпѣти* > *търня*, а значение определяется как 'мучить, т.е. заставлять терпеть' (ср. подобное толкование польск. *trapić* у Брюкнера (Brückner 575)).

Отмечая критическое отношение Френкеля (Fraenkel 1061–1062) к предполагаемому родству лит. *tàrpa* 'промежуток' и ю.-слав. *трап*, *трàп* 'яма' в основном по причине семантических различий, Л.В. Куркина подвергла обстоятельной ревизии положение о балто-славянском соответствии⁷. Согласно автору, предварительный анализ лексики показывает, что сближение балтийского и южнославянского слова основано на производной семантике, однако близость значений наблюдается только на последнем этапе семантического развития, тогда как предшествующие ступени семантического преобразования мотивированы различной исходной семантикой, которая для литовского существительного *tàrpa* 'промежуток' связана с семантикой и.-е. **ter-* 'преодолевать, пересекать, переходить (на противоположную сторону)' (Pokorny 1, 1074–1075; Fraenkel 1061–1062). Кроме широко распространенного значения с.-хорв. *трàп* 'яма (для хранения картофеля и зелени зимой)', Л.В. Куркина отме-

чает несколько другое значение – ‘перекопанная и перепаханная земля’ с дальнейшей специализацией в направлении ‘молодая виноградная лоза’, ‘бахча; огород’ и др., а для с.-хорв. *trāpiti* и его префиксальных вариантов отмечает как характерные значения ‘копать, перекапывать, окапывать; вырывать с корнем, полоть’. Та же исходная семантика предполагается автором и для современного болг. *trap* ‘ров, яма’, ‘вырытое, выдолбленное место’ (Геров), диал. *натрāним* ‘проводить канавки для оттока дождевой воды’⁸, *страп* ‘крутое место’⁹, *трēпно* ‘круто, отвесно’¹⁰, *натрāнвам* ‘навязывать, обременять’ (Геров), как и для заимствования в албанском языке, ср. *trap* ‘канавка, борозда, ров’, ‘узкое и глубокое русло’, ‘яма для картофеля’, ‘межа, граница между нивами’, ‘тропа в горах и лесу’, ‘лодка однодеревка’¹¹, и в румынском языке, ср. *trap* ‘канавка, долина, ров’, *traf* ‘граница между двумя виноградниками’, семантика которых, согласно автору, ближе к той линии развития, которая представлена в болгарском языке и его диалектах.

Свои выводы Л.В. Куркина подкрепляет ссылкой на давнюю, долго игнорируемую идею Х. Шумана¹², согласно которой ю.-слав. праслав. **trapъ* связано с гнездом праслав. **trepati* ‘ударять, бить, трясти’ < и.-е. **trep-*. Согласно автору, указанные ю.-слав. слова в их конкретном значении представляют собой диалектное праславянское новообразование с удлинением корневого гласного по отношению к праслав. **tropa* > рус. *тронá* ‘тропинка’ и т.д., что исключает их участие в приведенной выше балто-фрако-скифской изоглоссе. Л.В. Куркина полагает, что в отличие от гл. **trapiti* ‘мучить’ > чеш. *trapiti* ‘мучить’, польск. *trapić*, словен. *trapiti* с тем же значением, возникших путем удлинения корневого гласного в **tropiti* (> чеш. *tropiti* ‘возбуждать споры, ссориться и т.п.’): **trepati* ‘ударять, бить, трясти’¹³, представленный в качестве сельскохозяйственного термина гл. **trapiti* в сербохорватском и болгарском языках отыменного происхождения, производный от **trapъ*. Не принимая существующее истолкование через связь с рус. *тронóуть* ‘побуждать делать что-л. быстро’¹⁴, автор относит к возникшим через удлинение корневого гласного в праславянском гл. **trapiti* ‘мучить’ и болгарское диалектное прилагательное *трāнен* ‘изумленный, растерянный’.

По сравнению с другими известными опытами объяснения получившая дальнейшее развитие идея Х. Шумана о связи указанных выше южнославянских слов с гнездом праслав. гл. **trepati* ‘ударять, бить, трясти’ имеет важные формальные и семанти-

ческие преимущества. Объяснительные возможности этой идеи сохраняют силу и для не включенных пока в анализ фактов болгарского языка. Появляются и предпосылки для пересмотра некоторых связанных с этим истолкований.

Продолжения праслав. *trapiti, *trapati, *trapъ

1. Диал. *tràня* ‘ударять, бить’.

В отличие от с.-хорв. *trǎniti* в специализированном значении ‘копать, перекапывать, окапывать; вырывать с корнем, выкорчевывать’ болгарский диалектный гл. *tràня* ‘ударять, бить’, засвидетельствованный в одном из так называемых балканских говоров¹⁵, прямо связан с исходной семантикой ‘ударять, бить, трепать’, получившей отражение в праслав. **trepati*. Значение ‘ударять, бить’ представлено в отмеченном в той же диалектной области выражении *ще ти tràня един бой*¹⁶, ср. с тем же значением общеболгарское фразеологическое сочетание *удрям един бой* (ср. *Мислил да ти удари един добър бой* – Младенов БТР s.v. *бой*), а также сочетание *tràним карти* ‘играем в карты’¹⁷, ср. с тем же значением жаргонные выражения *удрям карти* и *чукам карти*.

2. Диал. *трапешкòм* ‘одновременно двумя ногами (о движении с подскоком)’.

Исходное глагольное значение ‘ударять, бить’ обнаруживает и засвидетельствованное в одном фельетонном тексте редкое диалектное наречие *трапешкòм*: *...съществува и трета възможност – ... да е излязъл от кафенето трапешком, сиреч да е подскочил на стъпалото с двата си крака*¹⁸. Наречие *трапешкòм* в указанном значении образовано от действ. прич. наст. вр. гл. *tràня* ‘ударять, бить’, как *стоешкòм* от *стоя*, *тичешкòм* от *тичам* и т.д., ср. значение с.-хорв. *trǎпати* ‘топать ногами; топтать’, являющегося продолжением имперфективной праславянской формы **trapati*. То же происхождение и значение следует предположить и для варианта с диалектной редукцией неударного гласного *тръпишкòм* в тексте народной песни: *Въскачи съ зайку нъ високу мясту, тропум, зайку, трòпум, трòпум пу тръпишкòм, клèкум пу кликишкòм*¹⁹. Представленная в этом тексте наречная форма *трòпум*, возможно, вместо **tràпом* ‘с ударом’, старой формы тв.п. от отглагольного имени *trap* (см. ниже).

3. Диал. *трàни* ‘желает, ищет’, *трàни ми се* ‘мне хочется’.

Развитие исходного значения ‘ударять, бить’ > ‘действовать настойчиво’ > ‘желать, искать’ отражает форма 3 л. *трàни* ‘желает’, засвидетельствованная в гоцеделчевском, так называемом мешруганском тайном говоре (говоре каменщиков) вместе с возвратно-безличной формой *трàни ми се* ‘мне хочется’²⁰, ср. также отмеченную в том же говоре форму *трàнам* ‘желать, искать’²¹. Подобное развитие значения представляет польское продолжение *tropić* ‘искать, исследовать; выслеживать’ < праслав. **tropiti*, справедливо связываемое Брюкнером с польск. *trzepać* < праслав. **trepati* (Brückner 577).

4. Диал. *трап̀у̀цам* ‘навязывать (силой)’, *трапань̀д̀сувам (се)*, *трапань̀д̀ша* с тем же значением.

Исходным значением ‘ударять, бить’ > ‘вбивать’ > ‘впихивать’ мотивировано значение ‘навязывать (силой)’ производного гл. *трап̀у̀цам*²², образованного от *трàня* в указанном выше значении или от имперфективной формы **трàнам* с экспрессивным суф. -у̀ц-ам (ср. *к̀их̀у̀цам* от *к̀ихам* и др.). То же семантическое развитие представляют гл. *трапань̀д̀сувам се* ‘навязываться’²³, *трапань̀д̀ша* ‘навязать (силой)’ в тексте народной песни: *Седи мама, та си мисли кому да ме трапань̀д̀ше*²⁴, производные с суф. -ос-ув-ам от гл. **трап̀а̀ня*, который опять же образован от *трàня* с помощью экспрессивного суф. -ан-я.

5. Диал. *в̀тра̀ня*, *в̀трап̀я̀вам* ‘втыкать, всовывать’, *в̀трап̀ч̀о̀вам* ‘задержать силой’, *в̀трап̀а̀р̀ча*, *в̀трап̀а̀р̀ч̀о̀вам* ‘втыкать силой; задерживать силой; поставить в узкое место, запереть’, *ут̀рап̀а̀р̀ча*, *ут̀рап̀а̀р̀ч̀о̀вам* ‘задержать силой, запереть’.

Кроме общеболгарского гл. *нат̀ра̀п̀вам (се)* ‘навязывать(ся); обременять’, уже верно объясненного как префиксальная форма с исходным значением ‘вбивать, всовывать, впихивать’²⁵, аналогичное семантическое развитие ‘вбивать’ > ‘втыкать’ представляет диалектный префиксальный гл. *в̀тра̀ня*, *в̀трап̀я̀вам* ‘всовывать, втыкать’ (Геров) вместе с засвидетельствованными в книге Попа Минчо “Видрица” производными формами:

с суф. -ч̀о̀в-ам *в̀трап̀ч̀о̀вам* ‘задерживать силой’: *А Узунув в̀трап̀ч̀о̀ват*²⁶;

с суф. -ар-ч̀а, -ар-ч̀о̀в-ам: *в̀трап̀ар̀ча*, *в̀трап̀ар̀ч̀о̀вам* ‘воткнуть/втыкать, всунуть/всовывать насильно; задержать/задерживать силой; ставить в узкое место, запереть/запирать’: *Митката*

втрапарчи торбата с ерината мене в ръцете²⁷; Втрапарчиха паша Петка и с хората му заедно го блъснаха в Диарбекир²⁸; Агите втрапарчиха дяда Пейча и другарите му и друго не щат: “Пара, чорбаджи!”²⁹, фонетический вариант утрапарча, утрапарчовам ‘задержать насильно, запереть’: И ний не губихме време, та го утрапарчихме – парите! ...³⁰

6. Диал. *trànal* ‘большая не по размеру обувь, старый большой ботинок’, *trъ̀пъль* ‘часть приспособления для отжима меда’, *trъ̀пало* ‘молоток для стука по входной двери’.

Производным с суф. -ал(ь) от *tràня* ‘ударять, бить’ или от имперфективной формы **trànam* является существительное *trànal* ‘большая, не по размеру обувь’³¹, мн.ч. *tràнали* ‘старые большие ботинки’³² с исходным значением ‘то, что ударяет, бьет’ > ‘то, что хлопает’, ср. *клòпори* ‘большие, не по размеру ботинки’ и *клòпам* ‘ударять, стучать’, *хлèпки* ‘домашние туфли’ и диал. *хлèпам* ‘шлепать’.

Аналогичное объяснение имеет и редкое диалектное существительное *trъ̀пъль* ‘плотно прилегающий кусок дерева – часть приспособления для отжима меда’³³, вероятно, возникшее из первоначального **trànalь* с диалектным переходом ударного *a* > *ъ*, ср. подобное развитие *trъ̀п* наряду с *trap* ‘ров, окоп’³⁴. Здесь имело место развитие исходного глагольного значения ‘бить, ударять’ > ‘наступать, применяя силу, давить’. Сходное происхождение можно предположить и для отглагольного существительного *trъ̀пало* ‘дверной молоток’ < **trànalò*³⁵.

7. Диал. *trapàнец* ‘колодец’, *trapалòк* ‘нива на крутом склоне’.

Производной с праслав. суф. -ань от *tràня*, **trànam* ‘бить, ударять’ > ‘рыть, копать’, вероятно, является основа **trapàнь* в редком диалектном слове *trapàнец* ‘колодец’³⁶ с суф. -ец, как в общеболг. *к̀ладенец*. Ср. сходное образование и семантику рус. диал. *к̀опань* ‘яма или ров, выкопанные для собирания дождевой или подпочвенной воды; неглубокий колодец’ наряду с болг. диал. *к̀опан* ‘корыто’, *к̀опаня* с тем же значением.

Ту же самую основу можно предполагать и для диалектного существительного *trapалòк* ‘нива на крутом склоне’³⁷ от предшествующей формы **trapанлòк* с суф. -лок < тур. -lik с вторичным прояснением гласного в говоре.

8. Диал. *трàпушки* ‘женское головное украшение из металлических подвесок’.

Производным от *трàня* ‘бить, ударять’ > ‘трепать’ или **трàпам* с тем же значением может быть и *трàпушки* ‘женское головное украшение из металлических подвесок’³⁸, ср. в плане семантики и словообразования диал. *трèнки* ‘женские украшения для волос – цепочки и по ним мелкие монетки’, ‘серебряные украшения из треугольных плиток с нанизанными на них пластинками’ и др., *треперушки* ‘блестящие металлические пластинки или проволоочки к женской одежде’, ‘мелкие белые и желтые монетки, продырявленные посередине, зашиваемые по швам женских платков “шамия”’ и др.

9. Диал. *трап* и производные как агротехнические термины.

Отмеченное для с.-хорв. *трàп* специальное значение ‘перекопанная и перепаханная земля’ совершенно определенно соотносится с диалектным значением болг. *трап* ‘ограниченное пространство в саду, грядка’³⁹, ‘место между бороздами в огороде’⁴⁰. Засвидетельствованы и диалектные агротехнические значения, тесно связанные с основным значением ‘ров’, ср. *трап* ‘борозда на ниве’⁴¹, ‘еще не вспаханная борозда посреди поля, средняя борозда’⁴², ‘борозда на поле; канавка для орошения’⁴³, ср. в тексте народной песни: *Цел ден съм лозе копали, тежка мотика дигала, по два съм трапа карала...*⁴⁴

Связанная со специфическим способом обработки земли семантика с.-хорв. *трàпиту*, отмеченная Л.В. Куркиной также и для префиксальной болгарской диалектной формы *натрàпим* ‘делать канавки для оттока дождевой воды’ (см. выше), находит отражение в болг. диал. *трàня* ‘пахать более широкие ряды’⁴⁵, *трàпа* ‘окапывать кукурузу’⁴⁶, ‘делать борозды для посадки кукурузы, бобов, арбуза, дыни, бутылочной тыквы, табака, овощей’⁴⁷. Отыменные глаголы в с.-хорв. *трàпиту* и болг. *трàня* с указанными значениями имеют точную словообразовательную и семантическую параллель в общebolгарском гл. *браздя*, производном от *бразда*.

10. Диал. *трап* и производные как названия углубления.

О связи общebolг. *трап* ‘ров, яма’ с глагольным значением ‘долбить, рыть’ свидетельствует *трап* ‘выбоина в очаге’⁴⁸, ‘место, выдолбленное ливневыми потоками’⁴⁹, ‘землянка’⁵⁰,

‘окоп’⁵¹, ‘пропасть’⁵², ‘обрыв, крутизна’⁵³, ‘низкое место, провал, огражденный холмами’⁵⁴, ср. далее значение ‘котловина площадью в 10 декар (= мера земельной площади)’⁵⁵, ср. также производные формы: *трапак* ‘углубление’⁵⁶, *трапан*, прилаг. ‘глубокий’⁵⁷, *трапест* ‘котловинный’⁵⁸, *трапче* ‘знак, вырезанный на ухе овцы’⁵⁹, *трапчилато* ср.р. прилаг. ‘состоящее из небольших ямок’⁶⁰. Значение ‘долина’ засвидетельствовано и для редкой диалектной формы *трапа* ж.р.⁶¹, ср. также производную форму *трапка* ‘углубление’⁶².

11. Диал. *трап* и производные как названия наклонной поверхности.

Специализацию глагольного значения ‘долбить, рыть’ > ‘изменить наклон ровной поверхности’ отражают диалектные значения *трап* ‘крутизна’⁶³, ‘немного наклоненный, пологий склон горы’⁶⁴, ‘крутой горный склон с осыпающейся землей, песком или мелкими камнями; обрыв’⁶⁵, ‘поле на крутом склоне’⁶⁶, ‘поле на крутом склоне, не дающее большого урожая’⁶⁷, ср. сочетания *въз трап* ‘на подъеме’, *низ трап* ‘на спуске’⁶⁸, наречие *трапон* ‘на подъеме, каменисто’⁶⁹ из первонач. **трапом*, старой формы тв.п., *трапен* ‘пологий, слабо выраженный (склон)’⁷⁰, *трапан* ‘крутой’⁷¹, *трапна* ‘о ниве на крутом склоне’⁷², *трапно* ‘слабо наклоненное, пологое’⁷³, ‘крутое’⁷⁴, *трапище* ‘поле на крутом склоне’⁷⁵, *трапчок* ‘ложбина’⁷⁶, *трапило* ‘крутой горный склон с осыпающейся землей’⁷⁷ из **трапило*, в отношении образований от именной основы с суф. -ило ср. *чергило* ‘откидной верх повозки из домотканного одеяла, кожи, полотна’, произв. от *чѣрга*. Вероятно, отыменными образованиями являются также следующие диалектные прилагательные со значением ‘крутой’: *трапива* ‘пологая (о ниве, саде)’⁷⁸, *траплив* ‘пологий, покатый’⁷⁹.

12. Диал. *трап* и *трапа*, междометия.

Непосредственно связаны с основным глагольным значением ‘бить, ударять’, засвидетельствованные как междометия deverбаливы *трап* и *трапа*:

трап в тексте: *Удещимица уд лузанка на лузанка да палат дека е по-благату грозде – трап, лисицата се файка на жилезу*⁸⁰;

трапа в выражении *трапа-трапа по лествица*⁸¹.

Продолжения праслав. **tropiti*, **tropati*, **tropъ*

1. Диал. *трѡна са* ‘колебаться’ и производные.

Согласно данным, доступным на сегодня, гл. *трѡна са* ‘колебаться, быть в нерешительности’ засвидетельствован в одном юго-западном болгарском говоре – ботевградском, вместе с производным *трѡнеш* ‘колебание, нерешительность’⁸². Ясная семантическая связь с засвидетельствованными в той же диалектной области префиксальными формами *потрѡнувам (се)*, *потрѡним (се)* ‘растревоживать(ся), нарушать спокойствие, расстраивать(ся)’: *потрѡнихте човеко*, *потрѡнен* ‘растревоженный, беспокойный, нерешительный’, *растрѡнувам*, *растрѡним* ‘растревожить, внезапно испугать’⁸³, *растрѡнен* ‘растревоженный’⁸⁴, *растрѡнувам се* ‘разгуливаться, переставать хотеть спать; охватывает меня беспокойство’, ‘расстраиваться’⁸⁵, *растрѡним* ‘рассеять, разогнать сон’⁸⁶, как и с существительными отглагольного происхождения *трѡпки* ‘заботы, неприятности, заглюски’⁸⁷, позволяет восстановить для основной глагольной формы *трѡна са* исходное значение ‘тревожить(ся), беспокоить(ся), сердить(ся)’. Очевидно, что редкий западноболгарский диалектный глагол с указанной семантикой, который может быть определен как неотмеченное пока соответствие чешскому *tropiti* ‘возбуждать спор, ссорить’, продолжает праслав. **tropiti* : **trepati* ‘ударить, бить, трепать’⁸⁸. То же происхождение имеет и польский гл. *tropić* ‘преследовать, гнать’ (ср. в библейском тексте: *I tropił duch Boży zły Saula* – Книга царей I, 19, 9; *Factus est spiritus Domini malus in Saul* – Vulgata), справедливо связываемый Брюкнером (Brückner 577) с польск. *trzepać* < праслав. **trepati*.

Как вариант к *трѡна са* ‘колебаться’ должен быть определен гл. *трупя (се)*, засвидетельствованный с диалектным переходом безударного *o* > *y* вместо **троня се* в тексте Т.Г. Влайкова: *И фана да мисли за това и да се трупя*, и представленный в РРОДД со значением ‘мучить, терзать’. Точное значение в тексте ‘тревожить(ся)’, ср. у того же автора *разтрупя се* ‘растревожиться; мне стало тяжело’: ... *от невиделица ми дойдат тия мисли, па се разтрупя*, вместе с причастием *разтрупен*: ... *и тя бе много угрижена и разтрупена*, как и вторичный по форме глагол с тем же значением *разтрупвам се* в тексте: *И унесен над книгата, разтрупвам се и мисля, мисля* (РРОДД). Форма *разтрупвам се* возникла из первоначального **разтрупявам се* < *разтронявам се*

вероятнее всего под влиянием глагола *разтрѹвам* ‘разрезать на куски’. Следы этого влияния можно видеть в различном истолковании Геровым *разтрѹвам се* как *разкѹршен съм, не ми е добре, като да съм настинал*, ср. общеболг. *кѹрша* ‘рубить, ломать (ветки и др.)’ и разг. *разкѹршен* в значении ‘физически изнуренный, усталый’ (БТР).

2. Диал. **тропешкѡм* > *трупешкѡм* ‘галопом’.

Наречию *трапешкѡм* ‘одновременно двумя ногами (о движении с подскоком)’, производному от *трапя* ‘ударять, бить’ < **trapiti* (см. выше), словообразовательно и семантически соответствует *трупешкѡм* ‘галопом (мчаться)’⁸⁹, которое может быть определено как вариант с диалектной редукцией неударного *o* > *y* в исходном **тропешкѡм*, производном от *трѡпя* / *трѡпам* ‘хлопать, стучать’ < праслав. **tropiti* / **tropati*. Аналогичное объяснение от исходного **тропешкѡта* приложимо и к имеющему статус народного слова наречию *трупешкѡта* ‘при скачке, прыжке – двумя ногами вместе’⁹⁰. Такое объяснение подтверждается формами *тропнешкѡм*, *тропнешкѡм*, *тропнешкѡта* ‘со стуком’ (Героу), наряду с которыми *трупнешкѡм* ‘двумя ногами вместе’⁹¹ и *тропнишкѡм*, *тропнишкѡм*, *тропнишкѡта* с тем же значением (Героу), *тропleshкѡм*, *тропleshкѡм*, *тропleshкѡм*, *тропleshкѡта* то же (Героу).

В БТР включены определяемые как областные формы с ударением на первом слоге: *трѹпешки* и *трѹпешката* ‘двумя ногами одновременно (о прыжке)’, которые имеют подтверждения и на диалектном уровне, ср. *трѹпешки* ‘с собранными вместе ногами’: *рипам трѹпешки*⁹², *трѹпешком* ‘с подобранными ногами (при прыжке)’: *рипам трѹпешком*⁹³ и *трѹпешката*: *рипам трѹпешката*⁹⁴, *трѹпешки* и *трѹпешката* с тем же значением: *рипам трѹпешката*⁹⁵, *трѹпleshки* и *трѹпleshката* нареч. ‘о прыжке, одновременно двумя ногами’⁹⁶, а также и *трупѹчки* в сочетании *ѹз трупѹчки*: *Не рипай на длѹго, но ѹз трупѹчки на горе*⁹⁷. Последнее можно сравнить с с.-хорв. *trѹpaškѣ* и *trѹpaškѣ* ‘сразу, немедленно’ (Черногория), представленными в словаре Скока (Skok III, 516) в составе производных с.-хорв. *trѹp* ‘туловище, корпус; пенѣ’ и определяемыми как “*prilog* на *-kѣ*”. В болгарских народных говорах отмечен переход ударного *o* > *y*, но в случае с *трѹпешки* и вариантов вместо *трѡпешки* скорее можно предположить связь с праслав. **trupъ*, подтверждением которого является засвидетельствованный в южнославянских языках отыменный гл. **trupiti* /

**trupati* с тем же значением ‘ударять, бить’ > ‘топать, стучать’ (ср. болг. *тр̀у̀нам* ‘топать, стучать’ в тексте народной песни: *Кончи тр̀у̀на, юнак буди*⁹⁸, в тексте: *Кой тр̀у̀на нъ вратта, кой дойде?*⁹⁹, с.-хорв. *тр̀у̀нити* ‘неожиданно врываться, вторгаться; бухнуться’, *тр̀у̀нкати* ‘бежать, ехать рысью’, словен. *trúpiti, trú-rati* ‘ударить, бить’). Значение ‘ударить, бить’ > ‘топать, стучать, хлопать’, очевидно, вторичное, возникло из первоначального ‘дробить, крошить, ломать’, ср. болг. *тр̀у̀ня* ‘рубить дерево на части’ (Геров), ‘резать дерево на части’¹⁰⁰, *тр̀у̀нам* ‘перерезать дерево пилой’¹⁰¹, рус. *трупить* ‘дробить’, чеш. *trupiti* то же, словац. диал. *trupač* ‘бить, ломать, дробить’. Ср. и параллельное употребление девербативов *тр̀а̀на* от *тр̀а̀ня* ‘ударить, бить’ / *тр̀а̀нам* и *тр̀у̀на* от *тр̀у̀нам* ‘топать, стучать’ в качестве диалектного междометия *тр̀а̀на – тр̀у̀на* (см. выше).

Как результат ассимилятивного изменения безударного *у* во втором слоге, поддержанное, возможно, ассоциацией с общеболгарским гл. *тр̀ѐня* ‘ударить, бить’, а в одном случае – и с общеболгарским *тр̀ѐбя*, можно определить варианты *̀у̀трепешки* нареч. ‘о прыжке двумя ногами одновременно’¹⁰², *̀у̀трепечки* ‘двумя ногами одновременно’ и *̀у̀трепечката* ‘неорганизованно, без плана’¹⁰³, *̀у̀трепешки* с тем же значением¹⁰⁴, *̀у̀трепешки* и *̀у̀требички* ‘о прыжке с места собранными ногами’¹⁰⁵.

3. Разг. *разтр̀о̀пан* ‘сообразительный, смысленый’.

Разнообразную стилистическую окраску имеет страдательное причастие *разтр̀о̀пан* в разных источниках болгарского языка. В “Словаре современного болгарского литературного языка” это – разговорное слово со значением ‘о том, у кого подвижный, живой ум’¹⁰⁶, в БТР – областное слово со значением ‘о том, у кого подвижный, живой ум; обтесанный, обтесавшийся’, в “Словаре болгарского жаргона”¹⁰⁷ – жаргонное слово со значением ‘разрушенный, разоренный, поврежденный, расстроенный’, но также и ‘опытный, поднаторевший’. По данным из первой половины уже минувшего века, *разтр̀о̀пан* в говоре Калофер имеет значение ‘о том, кто умеет приспособливаться и прилаживаться к любым условиям’¹⁰⁸, а в говоре Кесарево, Горнооряховско – ‘подвижный, живой, кто умеет добыть себе средства к существованию’¹⁰⁹. В троянском говоре *р̀ьстр̀о̀пън* значит ‘прозорливый, сообразительный’¹¹⁰, в говоре Сухиндол, Великотырновско, засвидетельствовано значение ‘живой, сообразительный, смысленый’¹¹¹. В самоковском говоре *растр̀о̀пан* значит ‘энергичный’¹¹².

Перевод болгарского *разтрòпан* русским прилагательным *расторòпный* в “Болгарско-русском словаре” 1975 г. послужил основанием для недавнего опыта истолкования болгарского слова как заимствования из русского языка устным путем. Согласно Т. Тодорову¹¹³, *разтрòпан* ‘о том, у кого живой ум; сообразительный’¹¹⁴, ‘о том, у кого живой, подвижный ум; разбитной’ (БТР) не диалектное, а широко распространенное в разговорном языке слово, которое автор признает сходным со страд. прич. прош. вр. от *разтрòпам се* ‘начать топать, плясать, скакать’, однако сближение с этим болгарским глаголом считает вторичным. В качестве классического примера в поддержку своей идеи Т. Тодоров приводит заимствованное из русского языка *кънкì, кънки* ‘коньки’ и видит в *разтрòпан* с указанными значениями очередной пример широкого проникновения русского слова устным путем в болгарский язык.

Но ясная, действительно классическая культурно-историческая обусловленность заимствования *кънкì, кънки* < рус. *коньки*, воспринятого в болгарском языке как единственное название известного приспособления для скольжения по льду вместе с самим предметом, контрастирует с отсутствием ясности в том, какие обстоятельства могли вызвать предполагаемое заимствование русского прилагательного *расторòпный* ‘быстрый, проворный, живой, ловкий’ и распространение его в болгарских диалектах, в жаргонной и разговорной речи будто бы с переоформлением как причастия в форме *разтрòпан*.

Неясны препятствия, будто бы мешающие определению болг. *разтрòпан* как настоящего причастия, а не формы, похожей на страд. прич. от болг. *разтрòпам (се)*. Засвидетельствованные в диалектах, в жаргонной и разговорной речи значения ‘у кого подвижный, живой ум’, ‘разбитной’, ‘опытный, поднаторевший’, ‘о том, кто умеет приспособливаться и прилаживаться к любым условиям’, ‘восприимчивый, сообразительный’, ‘живой, смысленный’, ‘энергичный’ (см. выше) имеют очевидную связь как с общеболгарским значением ‘начать топать, плясать, скакать’ исходного гл. *разтрòпам (се)*, так и с его достоверно засвидетельствованным в диалектах значением ‘разгуляться, перестать хотеть спать’ (см. *разтрòпувам се, разтрòпим се* в предыдущем разделе) и обнаруживают параллель в общеболгарском употреблении причастий *събòден* ‘разбуженный’ и *бòден* ‘бодрствующий’ в переносном значении ‘интеллигентный, восприимчивый, сообразительный, умный’. Показателем связи с понятиями ‘разбуженный’

и 'бодрствующий' переносных по происхождению диалектных значений 'энергичный' и 'сообразительный, смысленый и т.п.' у прич. *разтрёпан* является общеболгарское употребление прич. *заспал* 'уснувший, заснувший, заспанный' в переносном значении 'медлительный, неловкий; несообразительный'.

Указанные экспрессивные переносные значения прич. *разтрёпан* основаны, конечно, на исходной семантике праславянского глагола **tropiti, *tropati : *trepati* 'ударять, бить, трепать', нашедшей отражение в имперфективе **tropati* > болг. *трёпам* 'хлопать, стучать' и т.д. Той же исходной семантикой мотивировано и несколько отличное значение в жаргоне *разтрёпан* 'испорченный, разрушенный, поврежденный'. Также близкой, хотя и связанной с конкретным культурно-историческим контекстом, является исходная семантика болгарского жаргонного и разговорного слова *отр̀акан* 'развязный, несдержанный (о человеке)'¹¹⁵, страдательного причастия от префиксальной формы общеболг. *трёкам* 'стучать, хлопать, трещать', ср. исходную семантику русского разговорного слова *разбитной*, при переводе которого в "Русско-болгарском словаре" С. Чукалова 1969 г. приведены болг. *отворен, отр̀акан* и *сб̀уден*.

4. Диал. *трон* 'неожиданное появление'.

Представленное у Герова редкое существительное *трон* 'неожиданный приход' формально соответствует продолжающим праславянский девербатив **tropъ* субстантивам типа польск. *trop* 'след, отпечаток' и др., но отраженный в его семантике признак внезапности действия связывает его напрямую с современным общеболгарским гл. *трёпам* 'хлопать, стучать', ср. редкое диалектное значение 'внезапно прозвучать', засвидетельствованное в тексте народной песни: *Троннаха ми два рога кувани, един от Стара планина, един от младу Загоре*¹¹⁶.

Общеболгарское значение 'хлопать, ударять' гл. *трёпам*, а также диал. 'говорить напрасно'¹¹⁷ получает продолжение и в *трон*, междометии, передающем топот (ср. рус. *трон* с тем же значением), наиболее часто употребляемом в сочетании *хон-трон*. Старое происхождение междометия подтверждается сохранившейся старой формой тв.п. *трёпом* 'со стуком' > *трёпум* в тексте народной песни: *трёпум пудскочи*¹¹⁸.

Продолжения праслав. *torp-

Диал. *trànen* ‘растерянный’

Более убедительной и более понятной была бы идея Лекова¹¹⁹, согласно которой болг. *trǎnen* ‘беспокойный, тревожный, трепещущий’ и болг. *trànen* ‘не пришедший в себя ото сна, волнения, удара, болезни и т.п.; растерянный’ (БТР) являются продолжениями связанных чередованием праславянских основ **tyrp-* и **torp-*, если бы автор, неявно следуя некоторым связанным с этой идеей противоречивым истолкованиям предшественников (ср. напр. Brückner 575, 577, 596), не отметил как соответствия болг. *trànen* не только достоверно соответствующее ст.-польск. причастие *utropiony*: *utropionu winem* ‘одурманенный вином’, но и чеш. *trapiti*, рус. *торопѣть*, приведя их при этом без указания значений. В действительности чеш. *trapiti* со значением ‘мучить’ продолжает праслав. **trapiti* : **tropiti* : **trepati* ‘ударять, бить, трепать’¹²⁰, а не получивший все еще убедительного этимологического истолкования русский глагол *торопѣть* ‘побуждать делать что-н. быстрее’ (см. подробно Фасмер IV s.v.) и производные от него содержат ряд формальных и семантических трудностей, которые позволяют предположить гиперкорректную, связанную с восточнославянским полногласием эволюцию формы этого глагола, по существу восходящего к праслав. **tropiti* : **trepati*. Предполагаемый процесс переоформления рус. *торопѣть* ‘побуждать делать что-н. быстрее’ из первоначальной формы *тропѣть* подлежит объяснению в контексте широкого сравнительного материала всех восточнославянских языков, но несомненные признаки этого процесса могут быть указаны и в настоящий момент.

Такова особенность отклоняющихся от семантики праслав. **torp-*: **tyrp-* значений рус. *торопѣть* и производных, которые по существу совпадают с семантическим спектром продолжений праслав. **torp-*, ср. напр.:

значение ‘побуждать делать что-н. быстрее’ (рус. *торопѣть*) и значения ‘преследовать, гнать; мучить, раздражать’ и ‘искать, выслеживать, разыскивать, разузнавать, разведывать’ (польск. *tropić*), ‘возбуждать спор, ссору’ (чеш. *tropiti*), ‘тревожить(ся), терзать(ся)’ (болг. диал. *трупя* (*ce*) < **тропя* (*ce*)), ‘растревоживать(ся)’ (болг. диал. *растрѡпувам* и *потрѡпувам* (*ce*));

значение ‘поспешность’ (рус. *тороп*), ‘нетерпеливый, нервный человек’ (рус. *торопыга*), ‘быстрый, живой, проворный, искусный, умелый’ (рус. *расторѡпный*) и значения ‘о том, у кого

живой ум; разбитной' (болг. разг. *разтрòпан*), 'рассудительный, благоразумный' (польск. *roztropny*);

значение 'раздор, несогласие, путаница' (рус. диал. *расторòние* – СРНГ 34, 268–269) и значение 'испорченный, разрушенный, поврежденный, расстроенный' (болг. *разтрòпан*).

То же самое относится и к обнаруживающим ясную связь с семантикой праслав. **trop-* остаточного засвидетельствованным в русских говорах "неполногласным" формам наряду с соответствующими им "полногласными" с тем же значением, ср. напр.:

смол. *растрòп* 'распутица, бездорожье', яросл. *растрòпель* = *растрòп* (СРНГ 34, 276) наряду с *расторòп*, *расторòп* 'бездорожье, распутица' (обычно весной и осенью) и *расторòпница* = *расторòп* (СРНГ 34, 268–269).

Ср. далее семантическую близость между "неполногласным" рус. диал. *растрòпить* 'устроить, наладить дело, работу и т.д. в нужном направлении' (СРНГ 34, 276), с одной стороны, и "полногласными" рус. диал. *расторòп*, *расторòпь* 'сноровка, проворство, быстрота в действиях', *расторòпы* 'умственные способности, талант' (СРНГ 34, 268–269), рус. *расторòпный* 'быстрый, ловкий, умелый', с другой стороны.

Однако отсутствует убедительная связь между понятием интенсивного действия, объединяющего все конкретные значения продолжений праславянских глагольных основ **trap:* **trop-*: **trep-*, и понятием специфического состояния немощи, растерянности, страха, оцепенения, что получило отражение в известных к настоящему времени данных о значении болг. *трàпен*, ср.:

трàпен 'растерянный'¹²¹, 'кто не пришел в себя после внезапного пробуждения от сна, кто при сильной телесной и душевной ране находится между бодрствованием и сном, между сознанием и бессознательным состоянием'¹²², 'в полусонном состоянии, не по себе'¹²³, 'испуганный, растерянный'¹²⁴, 'пугливый, нерешительный, боязливый'¹²⁵, 'сонный' в тексте: *Чекай де! Ошче сам трàпен. Чекай да се рассаним!*¹²⁶, 'внезапно разбужденный'¹²⁷, 'напуганный, боязливый'¹²⁸, *трàпин* 'кто находится в бесчувственном состоянии'¹²⁹, *трàпина* в тексте народной песни: ... *та убоде сестра жална Яна. Трàпина Яна жално заплакала ...*¹³⁰, *трàпно* 'испуганно, растерянно'¹³¹.

Все сказанное позволяет утверждать, что болг. *трàпен* 'растерянный; испуганный, пугливый, трусливый, нерешительный, боязливый, напуганный; о том, кто находится в состоянии нечувствительности, оцепенелый' является закономерным болгарским

соответствием не только ст.-польск. *utropiony* ‘одурманенный (вином)’¹³² и современному польскому гл. *tropić się* ‘растеряться, смутиться’, но и словен. *trap* ‘тупица’, рус. *торопѣть*, *оторопѣть* ‘озадачиваться, изумляться’ вместе с девербативом *торопа* ‘неловкий человек’, укр. *торопа* с тем же значением (по Фасмеру, ср. другое истолкование значения рус. *торопа* у Даля), рус. *торопкий* ‘робкий, пугливый, боязливый, трусливый’ (Даль, помимо *торопкий* ‘нетерпеливый, горячий, скорый’), блр. *ута-ропиць* ‘засматриваться, смотреть по сторонам’, ст.-чеш. *otrapa* ‘оцепенение, экстаз’. Все эти слова восходят, конечно, к праславянской глагольной основе *torp-, к продолжениям которой традиционно относят ст.-болг. *оуттрапъ* ‘оцепенение’ (Иоанн Экзарх). Отмеченное Лековым “небольшое различие” в фонетическом, грамматическом и семантическом оформлении между представленными в БТР болгарскими отглагольными прилагательными *трѣпен* ‘растерянный’ < праслав. *torp- и *трѣпен* ‘растерянный’ < праслав. *tǫrp- подтверждается засвидетельствованными в текстах народных песен употреблениями *трѣпен* в качестве определения сильного физического изнеможения, ср.: *Па трѣпен Диму излези, лють си ранъ зъпуши*¹³³, *Боня са ф сърце удрили, Боню ся трпен провикна: Олеле, мале, загинах*¹³⁴. Ср. того же происхождения *трѣпък*, ж.р. *трѣпка*, вероятно, со значением ‘оцепеневший от неожиданности, испуга, горя’ в тексте народной песни: *Търпка била маця Дамянова, трѣпка била, сълзу не пуцила и отишла на Косово поле*¹³⁵.

Сюда следует приобщить и некоторые продолжения праслав. *tǫrp-, формально унифицированные с продолжениями праслав. *trep-, как напр. *трѣпен* ‘оцепеневший’ в тексте народной баллады: *Чи си Тудоркъ ванъвъ... чи и гльвѣтъ юдрязвѣт. Гльвѣтъ ѥ съ търкале, трѣпен ѥ език дѹмаши: къко ви стѹрив, нѣпраив, чи ми гльвѣтъ удрязвѣти?*¹³⁶ и *трепавен* ‘в полусонном состоянии, не по себе’ в тексте: *Човек, който спи дълбоко,... народната вяра забранява да се буди с ритане, с тласкане, защото ...той се събужда, но трепавен,... и той, още несъвзел се, може да грабне нещо и да убие човека. После нищо не помни*¹³⁷. Указанные продолжения праслав. *tǫrp- отражают скудно засвидетельствованное в некоторых болгарских диалектах развитие -ǫr- > -re- в таких случаях, как напр. *трѣнки* ‘круглые желтые или красные сливы, терносливы’ (Теренни материалы, ДА), ср. *трѣноксливка* ‘подобное сливе фруктовое дерево с более мелкими шарообразными плодами, терновник’, *трѣновка*

‘мелкая груша – падает при созревании’ (Там же), ср. *трънѡвка* ‘вид дикой груши’, *трънѡче* ‘жало пчелы’ (Там же), ср. *трънѡче* уменьш., общеболг. *трън* ‘колючка, шип’ < праслав. **тъгнь*.

Примечания

- ¹ Куркина Л.В. Славянские этимологии (ю.-слав. **trapъ*, слав. *sěpati*, **pelestъ*) // Этимология 1991–1993. М., 1994, 32.
- ² Vasmer M. Die griechischen Lehnwörter im Serbokroatischen // Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Philosophisch-historische Klasse 1944, 3, 143.
- ³ Младенов Ст. Студии по славянско и сравнително езиковедие // ГСУ. ИФФ 13–14. 1920, 133–134. Ср.: Schmidt J. Zur Geschichte des indogermanischen Vocalismus II. Weimar, 1875, 139, 331.
- ⁴ Георгиев В.И. Балтославянский и тохарский языки // ВЯ. 1958. № 6, с. 19.
- ⁵ Дуриданов Ив. Езикът на траките. С., 1976, 51, 52, 53.
- ⁶ Абаев В.И. Thraco-scythica // В чест на академик Владимир Георгиев. Езиковедски изследвания. С., 1980, 109.
- ⁷ Куркина Л.В. Указ. соч., 32–36.
- ⁸ Младенов М. Из лексиката в Кюстендилско // БД VI. С., 1971, 145: Църварица, Кюстендилско.
- ⁹ Стойчев Т. Родопски речник // БД II. С., 1965, 273: Широколъшки район.
- ¹⁰ Там же, 282: Лилково, Пловдивско.
- ¹¹ Svane G. Slavische Lehnwörter im Albanischen // Acta Jutlandica LXVIII. Humanistische Reihe 67. Aarhus University Press, 1992, 38–39.
- ¹² Šuman H. Etymologische Erklärungsversuche // AfsI Ph 30, 1909, 306–307.
- ¹³ Варбот Ж.Ж. Праславянская морфология, словообразование и этимология. М., 1984, 31, 39 со ссылкой на: Šuman H. Op. cit.
- ¹⁴ Леков Ив. Към историята на някои думи в българския език // Език и литература 11, 1956, 6, 444–445.
- ¹⁵ Архивни материали Ковачев, ДА: Патрешко, Троянско.
- ¹⁶ Архивни материали Спасова, ДА: Бели Осъм, Троянско.
- ¹⁷ Там же.
- ¹⁸ “Стършел”, бр. 2637, 1996. Автор М. Ключев из Велико Търново.
- ¹⁹ Народни умотворения: Лясковец // СБНУ 26, 1910–1911, 277.
- ²⁰ Родна реч. Учредили Ст. Младенов и Ст. Василев. № 16, Казанлък-София, 1942, 19: Скребатно, Гоцеделчевско.
- ²¹ Иванов Й. Гоцеделчевският мештургански говор // БД VII. С., 1974, 225: Гърмен, Сатовча, Скребатно, Осиково, Гоцеделчевско.
- ²² Трудове по българска диалектология I. София, 1965, 264: Кюстендилско.
- ²³ Шапкарев И. и Близнев Л. Речник на самоковския градски говор // БД III. С., 1967, 281.
- ²⁴ Стоин В. Народни песни от Самоков и Самоковско. С., 1975, 532.
- ²⁵ Куркина Л.В. Указ. соч.
- ²⁶ Кънчев Поп Минчо. Видрица. С., 1983–1985, 343.
- ²⁷ Там же, 53.
- ²⁸ Там же, 277.
- ²⁹ Там же, 359.

- ³⁰ Там же, 618.
- ³¹ Петков П. Еленски речник // БД VII. С., 1974, 142.
- ³² Архивни материали *Москов*, ДА: Русе.
- ³³ *Вакарелски Хр.* Етнография на България. С., 1977, 390.
- ³⁴ *Бояджиев Т.* Речник на говора на с. Съчанли, Гюмюрджинско // БД VI. С., 1971, 94.
- ³⁵ Теренни материали, ДА: Жребево, Смолянско.
- ³⁶ Архивни материали *Москов*, ДА: Веринско, Ихтиманско.
- ³⁷ Теренни материали, ДА: Смолян.
- ³⁸ Сб. Народни песни от Родопския край 108. С., 1979, 968: Стойките, Девинско.
- ³⁹ Теренни материали, ДА: Драглища, Разложко.
- ⁴⁰ Архивни материали *Москов*, ДА: Бобораци, Разложко.
- ⁴¹ Архивни материали, ДА: Добърско, Разложко.
- ⁴² Сб. Добруджа. Етнографски, фолклорни и езикови проучвания. С., 1974, 33: Нова Черна, Силистренско.
- ⁴³ Теренни материали, ДА: Белица, Якоруда, Бачево, Добърско, Разложко.
- ⁴⁴ Народни песни от Югозападна България. С., 1967, 390: Обидим, Разложко.
- ⁴⁵ Архивни материали *Романски*, ДА: Тополово, Асеновградско.
- ⁴⁶ Архивни материали *Пенкин*, ДА: Чепино.
- ⁴⁷ *Кеов Ив.* Народописни, животописни и езикови материали от с. Бобошево, Дупнишко // СБНУ 42, 1936, 280: Бобошево.
- ⁴⁸ Архивни материали *Русев*, ДА: Елена.
- ⁴⁹ Архивни материали *Димитрова*, ДА: Русаля, Великотърновско.
- ⁵⁰ *Маринов Д.* Градиво за веществената култура на Западна България // СБНУ 18, 1901, 2, 9: Северозападна България.
- ⁵¹ *Бояджиев Т.* Речник на говора на с. Съчанли Гюмюрджинско // БД VI. С., 1971, 94.
- ⁵² Теренни материали, ДА: Долно Луково, Гърмен, Лъки, Тешово, Гоцеделчевско.
- ⁵³ *Саламбашев А.* Местните имена в Смолянско. С., 1976, 67.
- ⁵⁴ Архивни материали *Димитрова*, ДА: Бериево, Севлиево.
- ⁵⁵ Архивни материали *Венедиков*, ДА: Дряновец, Разградско.
- ⁵⁶ *Попиванов Г.* Орханйският говор // СБНУ 38, 1930, 142: Ботевградско.
- ⁵⁷ *Стойков Т.* Родопски речник // БД II. С., 1965, 282: Смолянско.
- ⁵⁸ Архивни материали *Стоичкова*, ДА: Ново Село, Троянско.
- ⁵⁹ Архивни материали *Бояджиев*, ДА: Раданово, Великотърновско.
- ⁶⁰ Архивни материали *Ангелов*, ДА: Аспарухово, Провадийско.
- ⁶¹ Архивни материали *Трифонов*, ДА: Копривец, Беленско.
- ⁶² Известия на Института за български език при БАН 4. С., 1956, 169: Габаре, Белослатинско; *Стойков Ст.* Банатският говор // ТБД III, 234: Банат; Архивни материали *Бояджиев*, ДА: Трънчовица, Никополско.
- ⁶³ *Бояджиев Т.* Из лексиката на с. Дервент, Дедеагачко // БД V. С., 1970, 240; Архивни материали *Москов*, ДА: Смолян.
- ⁶⁴ Теренни материали, ДА: Долно Дряново, Гоцеделчевско; Слашен, Благоевградско.
- ⁶⁵ Теренни материали, ДА: Чепеларе, Асеновградско; Босотина, Хасовица, Писаница, Смолянско.
- ⁶⁶ Теренни материали, ДА: Джурково, Корница, Асеновградско; Лъжница, Гоцеделчевско; Влахово, Търън, Смолянско.
- ⁶⁷ Теренни материали, ДА: Батанци, Средногорци, Маданско.
- ⁶⁸ *Примовски А.и Н.* Родопски народни песни. С., 1993, 39.

- ⁶⁹ Архивни материали *Василев*, ДА: Турян, Смолянско.
- ⁷⁰ Теренни материали, ДА: Горна Арда, Смолянско; Долен, Гоцеделчевско; Ситово, Пловдивско.
- ⁷¹ *Стойчев Т.* Родопски речник // БД II. С., 1965, 282.
- ⁷² Теренни материали, ДА: Благоевградско, Гоцеделчевско, Смолянско, Драмско, Асеновградско.
- ⁷³ Теренни материали, ДА: Буково, Смолянско.
- ⁷⁴ Теренни материали, ДА: Могилица, Смолянско.
- ⁷⁵ Теренни материали, ДА: Момчиловци, Смолянско.
- ⁷⁶ Архивни материали *Ковачев*, ДА: Троянско.
- ⁷⁷ Теренни материали, ДА: Турян, Смолянско.
- ⁷⁸ Теренни материали, ДА: Туховище, Гоцеделчевско; Хасовица, Писаница, Кремен, Горно и Долно Райково, Бостина, Момарско, Турян, Левочево, Смолянско; Годешево, Благоевградско.
- ⁷⁹ Теренни материали, ДА: Теплен, Огняново, Осиково, Ляски, Долен, Гърмен, Гоцеделчевско; Годешево, Благоевградско.
- ⁸⁰ Народни умотворения. Басни от Воден // СБНУ 4, 1891, 157: Воден.
- ⁸¹ СБНУ 13, 1896 – Народни умотворения. Песни от Велес // СБНУ 13, 1896, 44: Велес.
- ⁸² Теренни материали, ДА.
- ⁸³ *Шанкарев И. и Близнев Л.* Указ. Соч., 263.
- ⁸⁴ Там же, 271.
- ⁸⁵ *Божкова З.* Принос към речника на софийския говор // БД I. С., 1962, 265.
- ⁸⁶ *Вакарелска-Чобанска Д.* Речник на самоковския говор. С., 2005, 312.
- ⁸⁷ Панчев: Климентово, Пловдивско. В истолкование *трѣпки* через болг. *грижи* ‘заботы’, *главоболия* ‘неприятности’ Панчев включает как синоним и существительное *заглузки*, которое по сей день неизвестно по другим источникам и не истолковано. Очевидное отглагольное происхождение и представленная у Панчева синонимия с *грижи* и *главоболия* позволяют предположить исходную форму **заглуздки*, связанную с продолжениями праслав. отыменного глагола **gluzditi* с реконструируемым значением ‘досаждѣть; путать, смущать’ (SP 7 s.v., ср. и ЭССЯ 6 под **gluzďь*). В пользу фонетической эволюции **заглуздки* > *заглузки*, ср. болг. диал. *глужд*, *глуж* ‘сучок на дереве’ > *глужд*, *глуж* то же, говорит *врѣска* < *врѣзка* и др.
- ⁸⁸ *Варбот Ж.Ж.* Указ. соч., 31, 39.
- ⁸⁹ *Вакарелски Хр.* Указ. соч., 284.
- ⁹⁰ Речник на съвременния български книжовен език. Т. 3. С., 1959, 437.
- ⁹¹ *Ангелов Б. и Вакарелски Хр.* Трем в българската народна епика. С., 1940, 524: Карнобат.
- ⁹² Архивни материали *Пенкин*, ДА: Вердикал, Софийско.
- ⁹³ Архивни материали *Пенкин*, ДА: Огняново, Софийско.
- ⁹⁴ Архивни материали *Пенкин*, ДА: Драгалевци, Софийско.
- ⁹⁵ *Шанкарев И. и Близнев Л.* Указ соч., 289.
- ⁹⁶ ДА: Овчеполци, Пазарджишко.
- ⁹⁷ Архивни материали *Любичев*, ДА: Трънско.
- ⁹⁸ Сб. Народни песни от Североизточна България. Т. 1, С., 1967, 69: Пиргово.
- ⁹⁹ *Шклифов Б.* Речник на костурския говор // БД VIII. С., 1977, 318: Черешница, Костурско.
- ¹⁰⁰ ДА: Батак, Пешерско.
- ¹⁰¹ ДА: Кюстендилско Краище.

- ¹⁰² *Илчев Ст.* Към ботевградската лексика // БД I. С., 1962, 204.
- ¹⁰³ *Младенов М.* Лексиката на ихтиманския говор // БД III. С., 1967, 184: Горна и Долна Василица, Ихтиманско.
- ¹⁰⁴ *Кънчев И.* Говорът на село Смолско, Пирдопско // БД IV. С., 1968, 148.
- ¹⁰⁵ *Гълъбов Л.* Говорът на с. Доброславци, Софийско // БД II. С., 1965, 109.
- ¹⁰⁶ Речник на съвременния български книжовен език. Т. III. С., 1959, 71–72.
- ¹⁰⁷ *Армянов Г.* Речник на българския жаргон. С., 1993, 121.
- ¹⁰⁸ Родна реч. Уредили Ст. Младенов и Ст. п. Василев. Т. 12. Казанлък–София, 1938–1939, 75.
- ¹⁰⁹ Родна реч 14, 1941, 98.
- ¹¹⁰ *Ковачев Ст.* Троянският говор // БД IV. С., 1968, 223.
- ¹¹¹ Теренни материали, ДА: Сухиндол, Великотърновско.
- ¹¹² *Вакарелска-Чобанска Д.* Указ. соч. 312.
- ¹¹³ *Тодоров Т.* Български етимологии // *Studia etymologica Brunensia* 3. Praha, 2006, 380.
- ¹¹⁴ Речник на съвременния български книжовен език. Т. 3.
- ¹¹⁵ *Армянов Г.* Указ. соч.
- ¹¹⁶ СБНУ 2, 1890. Народни умотворения, 124: Чепино.
- ¹¹⁷ Архивни материали Любичев, ДА: Трънско.
- ¹¹⁸ *Арнаутов М.* Фолклор от Еленско // СБНУ 27, 1913, 219: Гачовци, Еленско.
- ¹¹⁹ *Леков Ив.* Към историята на някои думи в българския език // *Език и литература* 11, 1956, 6, 444–445.
- ¹²⁰ *Варбот Ж.Ж.* Указ. соч.; *Куркина Л.В.* Указ. соч. вслед за Шуманом.
- ¹²¹ *Влайков Т., Кръстев Кр.* по РРОДД.
- ¹²² Сборник на Българска академия на науките 34, 1940, 323: Ботевградско.
- ¹²³ *Братя Молерови Димитър и Костадин.* Народописни материали от Разложко // СБНУ 48, 1954, 533: Банско; Песни от Копривщица // СБНУ 16 и 17, 1900, 141: Копривщица; *Попиванов Г.* Народни песни от Софийско и Ботевградско // СБНУ 44, 1949, 423: Долни Богров, Софийско.
- ¹²⁴ *Гълъбов Г.* Указ соч., 103.
- ¹²⁵ Архивни материали *Близнев*, ДА: Самоков.
- ¹²⁶ Там же.
- ¹²⁷ Списание на Българска академия на науките 56, 1937, 81: Габрово.
- ¹²⁸ Архивни материали *Кабрански*, ДА: Самоковско.
- ¹²⁹ *Петков Г.* Еленски речник // БД VII. С., 1974, 142.
- ¹³⁰ Народни умотворения. Песни от Софийско // СБНУ 12, 1895, 68: Локорско, Софийско.
- ¹³¹ *Божкова З.* Принос към речника на софийския говор // БД I. С. 1962, 269; Архивни материали *Близнев*, ДА: Самоков.
- ¹³² *Леков Ив.* Указ соч., 444–445.
- ¹³³ *Керемидчев Г.* Народният певец дяло Вичо Бончов. С., 1954, 205: Чирпанско.
- ¹³⁴ Сб. Народни песни от средна Северна България. С., 1931, 73: Угърчин, Ловешко.
- ¹³⁵ Сб. Народни песни от Западните покрайнини. С., 1959, 178: Голеш, Годечко.
- ¹³⁶ Капански народни песни // СБНУ 47, 1956, 54: Топчии, Разградско.
- ¹³⁷ *Маринов Д.* Народна вяра и религиозни народни обичаи // СБНУ 28, 1914, 227.